
19200-80

Iron and steel castings.
Terms and definitions of defects

19200-73

01.040.77

27 1980 . 3143

01.07.81

1*

PC 46—63.

(D).

()

(F)

1.

D. Unvollständiger Guss
E. Short run. misrun
F. Manque

2.

D. Kahschweisse
E. Cold lap
. Reprise

2004 .

©

©

. 1980
, 2004

3.	<]>
.	- , -
D. Stauchen. Stauchgrat an Teilungen	
E. Incorrect shape	
F. Conoyage	
4.	-
.	
D. Verstampfung	
E. Ram-olT	
F. Fausse variation	
5.	,
.	
D. Gussversatz, Versetzung	<1>
E. Mismatch, cross-joint	
F. Variation	
6.	,
I Lin.	,
D. Versetzung. Versetzung Kern	
E. Mismatch in core	
F. Dejetlement de noyau	
7.	,
.	
8.	<1>
.	-
9.	,
.	,
D. Verformung. Verzug	
. Distortion, warping	
F. Deformation	
10.	
.	
D. Unformgrat. Fehlerbeim Putzen	
E. Short run. misrun	
F. Moulage manque	
11.	,
.	
D. Erstcchung	
E. Mechanical damage	
F. Dcfaut mccanique	
12.	,
.	,
D. Mechanise he Beschadigung	
E. Mechanical damage, injury	
F. Fautc d'ebabagc	

13.	
D. Metalldurchbruch, Metaldurchschmelzen	
E. Metal run out	
F. Fuite du metal	
14.	
D. Zurückweichen des Metalls	
E. Metal leakage	
F. Perte du metal	
15.	
D. Angabrennler Sand	
E. Burn-on	
F. Grippure	
16.	
D. Kalschweisse	
E. Cold lap, cold shut	
F. Reprise	
17.	
D. Festsitzende Sandschilpe	
E. Expansion scab	
F. Gale Tranche	
18.	
D. Auswuchs, Treibstelle	
E. Knob, scab	
F. Bosse	
19.	
D. Grat, Gussgrat	
E. Flash, cross-joint	
F. Baibe. bavure de joint	
20.	
D. Vcrunreinigung, Verschmutzung	;1
E. Surface contamination	
F. Rcmblayage, obstruction	
21.	
D. Oxydlkxken	
E. Oxide spots	
F. Replure. depot d'oxyde	

22.		.	-
D. Stöchen			
E. Veining, mapping			
F. Bavure			
23.			-
D. Zunderschicht			
E. Oxidation			
F. Oxidation, ecaillage			
24.		,	-
D. Beschädigung der Oberfläche		,	
E. Surface damage			
F. Trace de frappe, deterioration			
25.		,	-
D. Faltenbildung, Runzeln			
E. Foldness, waviness			
F. Plissement			
26.			.
D. Rauigkeit der Oberfläche			
E. Rough surface			
F. Rugosité de la surface			
27.		,	-
D. Gasrauigkeit			
E. Gas roughness			
F. Rugosité gazeux			
28.			-
D. Warmbruch, Warmriss			
E. Shrinkage crack, hot tear			
F. Cassure chaude		,	
29.			.
D. Kaltbruch, Kaltriss			
E. Cold crack			
F. Cassure froide			
30.			-
D. Mikroriss, Korngrenzenriss			
E. Intercrystalline crack			
F. Fissure intercrystallique			

31.

- D. Blascn
- E. Blowholes
- F. SoufTlure

32.

<]>

- D. Sieblunker, Siebblase
- F. Cavite

33.

- D. Schwindungshohl rauni
- E. Draw, contraction cavity
- F. EflTct Leonard

34.

- D. Sandeinschluss
- E. Sand holes, drop
- F. Inclusion de sable

35.

- D. Schlackenblasen
- E. Slag blowholes, slag inclusion
- F. Soufflures de scorie

36.

- D. Ausgefüllerte Schlacke
- E. Poured slag
- F. Lailier

37.

- D. Graphitporositat
- E. Graphite porosity
- F. Porosilc de graphite

38.

- D. Schwindungsponwitat
- E. Shrinkage porosity
- F. Porositc de rctrail

39.

- D. Gasporositat
- E. Gas porosity
- F. Porosite de gas

40.

- D. Mikrolunker
- E. Microporosity, shrinkage porosity,
grain boundary cracks
- F. Microretassure

41.	()	()	-
D.	Trennung zwischen Kernstutzen (Gussstückmetall)	,	-
E.	Unfused chaplets (coolers)		
F.	Incuit de support de noyau (refroidisseur)		
42.	. Kun	,	-
43.	.	,	-
D.	Aussenlunker. Einfallstelle		
E.	Shrinkage depression		
F.	Poquette retassure de surface		
44.		,	
D.	Metallischer Einschluss Fremden Ursprungs		
E.	Exogenous metallic inclusion		
F.	Inclusion metallique d'origine étrangère		
45.	.	,	-
D.	Nichtmetallischer Einschluss		
E.	Exogenous non-metallic inclusion		
F.	Inclusion non-metallique		
46.	.	,	
47.	.	,	
D.	Harte Stellen		
E.	Chill hard spots		
F.	Points durs		
48.	.		
D.	Halbheile Melierte Rohguss		
E.	Mottleness		
F.	Fonte truitee		
49.		,	-
D.	Seigerung, Entmischung		
E.	Segregation		
F.	Liquation, segregation		
50.	. 5&	,	-
D.	Flocken		
E.	Flakes		
F.	Flocon	() ()	-

29
44
45
42
12
3
12
46
19
48
24
21,25
19
8
21
11
11
20
22
42
9
46
49
15
47
20
25
18
1
10
41
41
26
2
2. 16
10
3
19
23
47
3
48
5
6
23
21
26
24
18
33, 43
4
14
48
39
37
40
32. 39
38
15
9
13

13
 22
 27
 31
 50
 45
 4
 18
 7
 31
 34
 32
 35
 33
 4
 17
 23
 22
 40
 5
 6
 25
 12
 7
 16
 1. 14
 8
 37, 38, 39
 28
 30
 28
 29
 17
 43
 43
 14
 50
 27
 35, 36
 36

Angebrannter Sand	15
Ausgefiitterte Schlacke	36
Aussenlunker. Einfallstelle	43
Auswuchs, Treibstelle	18
Beschädigung der Oberfläche	24
Blasen	31
Erschung	11
Faltenbildung, Runzen	25
Festsitzende Sandschilpe	17
Flocken	50
Gasporosität	39
Gasrauhigkeit	27
Graphitporosität	37
Grat. Gussgrat	19
Gussversatz. Veisetzung	5
Halbheit. Meliertes Roheisen	48
Haric Stellen	47
Kaltbruch, Kaltriss	29
Kaltschweisse	2. 16
Mechanische Beschädigung	12
Metalldurchbruch, Metaldurchschmelzen	13
Metallischer Einschluss Fremden Ursprungs	44
Mikrolunker	40
Mikroriss, Korngrenzenriss	30
Nichtmetallischer Einschluss	45
Oxydlöcher	21
Rauhigkeit der Oberfläche	26
Sandcinschluss	34
Schlackenblasen	35
Schwindungshohlraum	33
Schwindungsporosität	38
Seigerung, Entmischung	49
Sieblunker. Siebblase	32
Stäuchen. Stauchgrat an Teilungen	3
Stechen	22
Trennung zwischen Kernstützen (Gussstückmetall)	41
Unformgrat, Fehler beim Putzen	10
Unvollständiger Guss	1
Verformung, Verzug	9
Versclzung, Versetzung Kern	6
Verstampfung	4
Verunreinigung, Verschmutzung	20
Warmbruch, Warmriss	28
Zunderschicht	23
Zurückweichen des Metalls	14

Blowholes	31
Bum-on	15
Chill hard spots	47
Cold crack	29
Cold lap, cold shut	2. 16
Distortion, warping	9
Draw, contraction cavity	33
Entrapped cold shot	46
Exogenous metallic inclusion	44
Exogenous non-metallic inclusion	45
Expansion scab	17
Flakes	50
Flash, cross-joint	19
Foldness, waviness	25
Gas porosity	39
Gas roughness	27
Graphite porosity	37
Incorrect shape	3
Intercrystalline crack	30
Knob, scab	18
Mechanical damage	11
Mechanical damage, injury	12
Metal leakage	14
Metal run out	13
Microporosity, shrinkage porosity, grain boundary cracks	40
Mismatch, cross-joint	5
Mismatch in core	6
MoUleness	48
Oxidation	23
Oxide spots	21
Poured slag	36
Ram-off	4
Rough surface	26
Sand holes, drop	34
Segregation	49
Short run. misrun	1. 10
Shrinkage crack, hot tear	28
Shrinkage depression	43
Shrinkage porosity	38
Slag blowholes, slag inclusion	35
Surface contamination	20
Surface damage	24
Unfused chaplets (coolers)	41
Veining, mapping	22

Barbe, bavure de joint	19
Bavure	22
Bosse	18
Cassure chaud	28
Cassure froid	29
Cavite	32
Corroyage	3
Defaut mecanique	11
Deformation	9
Dcjttcmcnl de noyau	6
ElTet Leonard	33
Fausse variation	4
Faute d'ebarbage	12
Fissure intercrisallique	30
Flocon	50
Fonte truitcc	48
Fuite du metal	13
Gale franche	17
Goutle froidc	46
Grippure	15
Inclusion de sable	34
Inclusion metallique d'origine etrangfcre	44
Inclusion non-metallique	45
Incuil de support de noyau (rcfroidisseur)	41
Laitier	36
Liquation, segregation	49
Manque	1
Micro ret rassu re	40
Moulage manque	10
Oxidation, ecaillage	23
Pcrtc du metal	14
Plissenient	25
Points durs	47
Poquclle rclrassurc de surface	43
Porosite de gas	39
Porosite de graphite	37
Porosite de relrail	38
Remblayage. obstruction	20
Repliure depot d'oxyde	21
Reprise	2. 16
Rugosite de la surface	26
Rugosite gaseux	27
Souffluie	31
Soufflurc de scorie	35
Trace de frappe, deterioration	24
Variation	5

... -4.

/.

. 02354 14.07.2000.

11.11.2004.

07.12.2004.

. . . 1.40.

.-

. 1.30.

95 . 4665. . 1106.

. 107076

.. 14.

<http://www.staiuiaKls.ru> e-mail: info<3stan<iards.ru

— . «
080102

». 105062

., 6.